

Important Heat Treatment Information

Blank Reaction Arms (weldable)

Models BLTW, BLTWS and BLTWL

For use with BTW, PTW and ETW Series Powered Torque Wrenches

L4127 Rev. B 10/24

English (EN)	⚠ WARNING Failure to observe and comply with the following instructions could result in failure of the blank reaction arm during use. Death or personal injury could occur. Property damage may also occur. - The enclosed blank reaction arm has not been heat treated. DO NOT use the blank reaction arm with the torque wrench at its present hardness. - Final heat treatment to Rockwell hardness Rc 38-42 is required after fabrication is completed. The blank reaction arm is manufactured from SAE 4140-AQ alloy steel. - It is recommended to use 4130-AQ or 4340-AQ steel for weldment parts.
Français (FR)	⚠ AVERTISSEMENT Le non-respect des instructions suivantes peut provoquer un dysfonctionnement du bras de réaction à travailler en cours d'utilisation. Risque de mort et/ou de lésions corporelles. Le matériel peut également être endommagé. - Le bras de réaction à travailler fourni n'a pas été traité thermiquement. NE PAS utiliser le bras de réaction à travailler avec la clé dynamométrique à son niveau de dureté actuel. - Un traitement thermique final permettant d'obtenir une dureté Rockwell de 38 à 42 HRC est nécessaire à l'issue de la fabrication. Le bras de réaction à travailler est en acier allié SAE 4140-AQ (42CrMo4 de qualité aéronautique). - Il est recommandé d'utiliser de l'acier 4130-AQ ou 4340-AQ pour les pièces soudées.
Deutsch (DE)	⚠ GEFAHR Missachtung und Nichteinhaltung der folgenden Anweisungen könnte einen Ausfall des unbehandelten Abstützarms während des Betriebes führen. Dies kann tödliche oder schwere Verletzungen zur Folge haben. Darüber hinaus können dadurch Sachschäden entstehen. - Der beiliegende unbehandelte Abstützarm wurde keiner Wärmebehandlung unterzogen. Verwenden Sie den unbehandelten Abstützarm mit dem aktuellen Härtegrad AUF KEINEN FALL zusammen mit dem Drehmomentschlüssel. - Eine endgültige Wärmebehandlung auf eine Rockwell Härtegrad Rc 38-42 ist im Anschluss an die Fertigung erforderlich. Der unbehandelte Abstützarm ist aus legiertem SAE 4140-AQ Stahl gefertigt. - Für Schweißteile wird die Verwendung von 4130-AQ oder 4340-AQ Stahl empfohlen.
Italiano (IT)	⚠ AVVERTIMENTO La mancata osservanza delle seguenti istruzioni potrebbe provocare guasti al braccio di reazione adattabile durante l'utilizzo. Esiste il rischio decesso o lesioni personali gravi. Possono inoltre verificarsi danni agli oggetti. - Questo braccio di reazione adattabile non è stato sottoposto a trattamento termico. NON utilizzare il braccio di reazione adattabile con la chiave dinamometrica all'attuale grado di durezza. - Dopo la fabbricazione, è necessario eseguire un trattamento termico a un grado di durezza pari a Rc 38-42 della scala Rockwell. Il braccio di reazione adattabile è realizzato con acciaio legato SAE 4140-AQ. - Si consiglia di utilizzare acciaio 4130-AQ o 4340-AQ per le parti saldate.

Español (ES)	⚠ ADVERTENCIA La inobservancia e incumplimiento de las siguientes instrucciones podría provocar una avería en el brazo de reacción no acabado durante el uso y ocasionar lesiones personales o la muerte. También podrían producirse daños materiales. • El brazo de reacción no acabado incluido aún no ha sufrido un tratamiento térmico. NO utilice el brazo de reacción no acabado con la presente dureza con la llave de torque. • Después de completar la fabricación se requiere un tratamiento térmico final a una dureza Rockwell de Rc 38-42. El brazo de reacción no acabado es fabricado de acero aleado SAE 4140-AQ. • Se recomienda utilizar acero 4130-AQ o 4340-AQ para las piezas soldadas.
Nederlands (NL)	⚠ WAARSCHUWING Als u zich niet aan de volgende instructies houdt, kan dit tijdens gebruik leiden tot schade aan de onbewerkte reactiearm. Dodelijke ongevallen of ongevallen met lichamelijk letsel kunnen hiervan het gevolg zijn. Ook kan materiële schade ontstaan. • De meegeleverde onbewerkte reactiearm heeft geen warmtebehandeling ondergaan. Gebruik de onbewerkte reactiearm NIET met de momentsleutel terwijl deze de huidige hardheid heeft. • Als de constructie klaar is, is een warmtebehandeling tot Rockwellhardheid Rc 38-42 vereist. De onbewerkte reactiearm is van SAE 4140-AQ gelegeerd staal gemaakt. • Voor lasonderdelen wordt 4130-AQ of 4340-AQ staal aanbevolen.
Português/ Brasileiro (PT)	⚠ ADVERTÊNCIA O não cumprimento das seguintes instruções pode causar uma avaria do novo braço de reação durante o uso. Risco de acidentes fatais ou graves lesões pessoais. Também podem ocorrer danos materiais. • O novo braço de reação ainda não foi temperado. Devido à dureza do novo braço de reação NÃO UTILIZE um torquímetro. • Após a fabricação é necessário um tratamento térmico final até a dureza Rockwell Rc 38-42. O novo braço de reação é manufaturado à base de aço-liga SAE 4140-AQ. • Recomenda-se o uso de aço 4130-AQ ou 4340-AQ para peças de solda.
Svenska (SV)	⚠ VARNING Om följande instruktioner inte iaktas och följs kan mothållsarmsämnet fungera felaktigt under användning. Det kan leda till dödsfall och personskador. Även skador på egendom kan uppstå. • Det medföljande mothållsarmsämnet är ej behandlat. Använd EJ mothållsarmsämnet med momentnyckeln med dess aktuella hårdhet. • En sista behandling till Rockwell-hårdhet Rc 38-42 krävs efter att tillverkningen är avslutad. Mothållsarmsämnet är tillverkat av legerat stål av typen SAE 4140-AQ. • Det rekommenderas att använda stål 4130-AQ eller 4340-AQ för svetsade delar.
Norsk (NO)	⚠ FARE Dersom følgende instruksjoner ikke observeres og etterfølges, kan det føre til at den ubehandlede reaksjonsarmen svikter under bruk. Dødsfall og/eller personskade kan oppstå. Materiell skade kan også oppstå. • Den medfølgende ubehandlede reaksjonsarmen er ikke herdet. Bruk IKKE den ubehandlede reaksjonsarmen sammen med momentmuttertrekkeren med reaksjonsarmens nåværende hardhet. • Avsluttende herding til Rockwell-hardhet Rc 38-42 er nødvendig etter at den er ferdig fabrikkert. Den ubehandlede reaksjonsarmen er laget av SAE 4140-AQ stållegering. • Det anbefales å bruke 4130-AQ- eller 4340-AQ-stål til sveisedeler.

Suomi (FI)	VAROITUS Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen voi johtaa tukivarsiaihiön vikaantumiseen käytön aikana. Seurauksena voi olla vamma tai kuolema. Omaisuusvahingot ovat myös mahdollisia. - Oheista tukivarsiaihiota ei ole lämpökäsitelty. ÄLÄ käytä tukivarsiaihiota sen tämänhetkessä kovuudessa momenttiavaimen kanssa. - Loppulämpökäsittely Rockwell-kovuuteen Rc38-42 on tehtävä valmistuksen jälkeen. Tukivarsiaihio on valmistettu erikoisteräksestä SAE 4140-AQ. - Hitsattaviin osiin suositellaan käytettäväksi terästä 4130-AQ tai 4340-AQ.
Русский (RU)	ВНИМАНИЕ! Несоблюдение приведенных ниже инструкций может повлечь за собой повреждение заготовки опорной рукоятки при эксплуатации инструмента. Это может привести к получению персоналом травм, вплоть до смертельно опасных, а также вызвать повреждение оборудования. - Входящая в комплект поставки заготовка опорной рукоятки не является закаленной. НЕ используйте эту заготовку опорной рукоятки с гайковертом без предварительной надлежащей термообработки. - После завершения процесса изготовления для достижения твердости по Роквеллу Rc 38-42 требуется произвести термообработку опорной рукоятки. Прилагаемая заготовка опорной рукоятки изготовлена из легированной стали марки SAE 4140-AQ. - Для изготовления сварных деталей рекомендуется использовать сталь 4130-AQ или 4340-AQ.
简体中文 (ZH)	警告 在使用过程中违反以下说明将导致空白反作用臂失灵。并可能引发人员死亡或人身伤害。还可能导致财产损失。 - 随附的空白反作用臂未经热处理。请勿将当前硬度的扭力扳手用于空白反作用臂。 - 装配完成后，需要进行热处理以达到 Rc 38-42 的洛氏硬度。空白反作用臂由 SAE 4140-AQ 合金钢制成。 - 焊接件建议使用 4130-AQ 或 4340-AQ 钢。
日本語 (JA)	警告 以下の指示に従わないと、使用中にブランクリアクションアームの不具合につながる可能性があります。死亡事故または人身傷害を引き起こす可能性があります。物的損害が生じる可能性もあります。 - 同梱のブランクリアクションアームは熱処理されていません。ブランクリアクションアームを、現在の硬度的のままトルクレンチで使用しないでください。 - 製造完了後、ロックウェル硬度 Rc 38-42 にする最終的な熱処理が必要です。ブランクリアクションアームは、SAE 4140-AQ 合金鋼製です。 - 溶接部品には 4130-AQ または 4340-AQ 鋼の使用を推奨する。
한국어 (KO)	경고 다음사항을 읽지 않으면 안전사고를 예방할 수 없습니다. 다음사항을 반드시 숙지하십시오. - 동봉된 블랭크 리액션암은 열처리되지 않았습니다. 블랭크 리액션암을 현재 경도에서 토크 렌치와 함께 사용하지 마십시오. - 조립완료후에는 로크웰경도 Rc38-42의 최종 열처리가 필요합니다. 블랭크 리액션암은 SAE 4140-AQ 합금강으로 제조되었습니다. - 용접 부품에는 4130-AQ 또는 4340-AQ 강철을 사용하는 것이 좋습니다.

Polish (PL)	 OSTRZEŻENIE Niestosowanie się do niniejszych instrukcji może skutkować awarią ramienia reakcyjnego podczas jego użytkowania. Może to spowodować sytuację zagrożenia życia lub zdrowia. Grozi to również uszkodzeniem mienia. • Załączone ramię reakcyjne nie zostało poddane obróbce termicznej. NIE UŻYWAĆ ramienia reakcyjnego wraz z kluczem dynamometrycznym przy aktualnej twardości. • Po ukończeniu wytwarzania wymagana jest ostateczna obróbka termiczna, aby otrzymać twardość w zakresie 38–42 Rc (w skali Rockwella). Ramię reakcyjne wytwarzane jest ze stali stopowej SAE 4140-AQ. • Zaleca się stosowanie stali 4130-AQ lub 4340-AQ do elementów spawanych.
Czech (CS)	 VAROVÁNÍ Nedodržení následujících pokynů může vést k selhání prázdného reakčního ramene při používání. Může to vést ke smrtelnému úrazu nebo ke zranění. Mohlo by také dojít ke škodě na majetku. • Přiložené prázdné reakční rameno nebylo tepelně ošetřeno. Prázdné reakční rameno NEPOUŽÍVEJTE s momentovým klíčem při současné tvrdosti. • Po dokončení výroby je nutné konečné tepelné ošetření na Rc 38-42 tvrdosti podle Rockwella. Prázdné reakční rameno se vyrábí ze slitiny oceli SAE 4140-AQ. • Pro svařované díly se doporučuje používat ocel 4130-AQ nebo 4340-AQ.
Romanian (RO)	 AVERTISMENT Nerespectarea instrucțiunilor următoare poate duce la defectarea brațului de reacție brut în timpul utilizării. Există risc de deces sau de accidentare. De asemenea, se pot produce pagube materiale. • Brațul de reacție brut inclus nu a fost tratat termic. NU utilizați brațul de reacție brut cu cheia dinamometrică la duritatea actuală a produsului. • După finalizarea procesului de fabricație este necesară tratarea termică finală la o duritate Rockwell RC 38-42. Brațul de reacție brut este fabricat din oțel aliat SAE 4140-AQ. • Se recomandă utilizarea oțelului 4130-AQ sau 4340-AQ pentru piesele sudate.

Enerpac Worldwide Locations

◆ e-mail: info@enerpac.com

◆ internet: www.enerpac.com

Australia and New Zealand

Actuant Australia Ltd.
Block V Unit 3
Regents Park Estate
391 Park Road
Regents Park NSW 2143
(P.O. Box 261) Australia
T +61 (0)2 9743 8988
F +61 (0)2 9743 8648
sales-au@enerpac.com

Brazil

Power Packer do Brasil Ltda.
Rua Luiz Lawrie Reid, 548
09930-760 - Diadema (SP) - Brazil
T +55 11 5687 2211
Toll Free: 0800 891 5770
vendasbrasil@enerpac.com

China (Taicang)

Actuant (China) Industries Co. Ltd.
No.6 Nanjing East Road,
Taicang Economic Dep Zone
Jiangsu, China
T +86 0512 5328 7500
F +86 0512 5335 9690
Toll Free: +86 400 885 0369
sales-cn@enerpac.com

France, Switzerland, North Africa and French speaking African countries

ENERPAC
Une division d'ACTUANT France S.A.S.
ZA de Courtaboeuf
32, avenue de la Baltique
91140 VILLEBON /YVETTE
France
T +33 1 60 13 68 68
F +33 1 69 20 37 50
sales-fr@enerpac.com

Germany and Austria

ENERPAC GmbH
P.O. Box 300113
D-40401 Düsseldorf
Willstätterstrasse 13
D-40549 Düsseldorf, Germany
T +49 211 471 490
F +49 211 471 49 28
sales-de@enerpac.com

India

ENERPAC Hydraulics (India) Pvt. Ltd.
No. 10, Bellary Road, Sadashivanagar,
Bangalore, Karnataka 560 080
India
T +91 80 3928 9000
info@enerpac.co.in
www.enerpac.com

Italy

ENERPAC S.p.A.
Via Canova 4
20094 Corsico (Milano)
T +39 02 4861 111
F +39 02 4860 1288
sales-it@enerpac.com

Japan

Applied Power Japan LTD KK
Besshocho 85-7
Kita-ku, Saitama-shi 331-0821, Japan
T +81 48 662 4911
F +81 48 662 4955
sales-jp@enerpac.com

Middle East, Egypt and Libya

ENERPAC Middle East FZE
Office 423, LOB 15
P.O. Box 18004, Jebel Ali, Dubai
United Arab Emirates
T +971 (0)4 8872686
F +971 (0)4 8872687
sales-ua@enerpac.com

Russia

Rep. office Enerpac
Russian Federation
Admiral Makarova Street 8
125212 Moscow, Russia
T +7 495 98090 91
F +7 495 98090 92
sales-ru@enerpac.com

Southeast Asia, Hong Kong and Taiwan

Actuant Asia Pte Ltd.
83 Joo Koon Circle
Singapore 629109
T +65 68 63 0611
F +65 64 84 5669
Toll Free: +1800 363 7722
sales-sg@enerpac.com

South Korea

Actuant Korea Ltd.
3Ba 717, Shihwa Industrial Complex
Jungwang-Dong, Shihung-Shi,
Kyunggi-Do
Republic of Korea 429-450
T +82 31 434 4506
F +82 31 434 4507
sales-kr@enerpac.com

Spain and Portugal

ENERPAC SPAIN, S.L.
Avda. Los Frailes, 40 – Nave C & D
Pol. Ind. Los Frailes
28814 Daganzo de Arriba
(Madrid) Spain
T +34 91 884 86 06
F +34 91 884 86 11
sales-es@enerpac.com

Sweden, Denmark, Norway, Finland and Iceland

Enerpac Scandinavia AB
Kopparlundsvägen 14,
721 30 Västerås
Sweden
T +46 (0) 771 41 50 00
scandinavianinquiries@enerpac.com

The Netherlands, Belgium, Luxembourg, Central and Eastern Europe, Baltic States, Greece, Turkey and CIS countries

ENERPAC B.V.
Galvanistraat 115, 6716 AE Ede
P.O. Box 8097, 6710 AB Ede
The Netherlands
T +31 318 535 911
F +31 318 535 848
sales-nl@enerpac.com

Enerpac Integrated Solutions B.V.

Opaalstraat 44, 7554 TS Hengelo
P.O. Box 421, 7550 AK Hengelo
The Netherlands
T +31 74 242 20 45
F +31 74 243 03 38
integratedsolutions@enerpac.com

South Africa and other English speaking African countries

Enerpac Africa Pty Ltd.
No. 5 Bauhinia Avenue
Cambridge Office Park
Block E
Highveld Techno Park
Centurion 0157
Republic of South Africa
T: +27 12 940 0656
sales-za@enerpac.com

United Kingdom and Ireland

ENERPAC UK Ltd.
5 Coopies Field
Morpeth, Northumberland
NE61 6JR, England
T +44 (0) 1670 5016 50
F +44 (0) 1670 5016 51
sales-uk@enerpac.com

USA, Latin America and Caribbean

ENERPAC World Headquarters
P.O. Box 3241
Milwaukee WI 53201-3241 USA
N86 W12500 Westbrook Crossing
Menomonee Falls, Wisconsin 53051
T +1 262 293 1600
F +1 262 293 7036
User inquiries:
T +1 800 433 2766
Distributor inquiries/orders:
T +1 800 558 0530
F +1 800 628 0490
Technical inquiries:
techservices@enerpac.com
sales-us@enerpac.com

All Enerpac products are
guaranteed against defects
in workmanship and materials
for as long as you own them.

For the location of your nearest
authorized Enerpac Service Center,
visit us at www.enerpac.com

011415